

آموزش پایه زبان عبری (جلد اول)

برگرفته از کتاب «هیسود»

نویسندگان:

لویا اوویلر

نورمن م. برونزینک

ترجمه: دین:

علی ملکوتی خواه

محمد علی محسنی

ارتش جمهوری اسلامی ایران

مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سیهبد صیاد شیرازی

تهران - پاییز ۱۳۹۵



برونزنیک، نورمن م	Bronznick, Norman M
عنوان و نام پدیدآور	آموزش پایه زبان عبری: برگرفته از کتاب هیسود/ نویسنده لویا اوویلر، نورمن م. برونزنیک: ترجمه و تدوین:
مشخصات نشر	تهران: مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سپهبد صیاد شیرازی، ۱۳۹۵ -
مشخصات ظاهری	ج:
شابک	۲۰۰۰۰۰ ریال: ج ۱: 978-600-6869-86-5
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Ha-yesod, fundamentals of Hebrew, 1972
موضوع	زبان عبری -- دستور
موضوع	Hebrew language -- Grammar
شناسه افزوده	برونزنیک، نورمن ام.
شناسه افزوده	ملکوتی خوا، علی، ۱۳۵۹- مترجم
شناسه افزوده	محبی، محمدعلی، ۱۳۶۱- مترجم
شناسه افزوده	مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سپهبد صیاد شیرازی
رده بندی کلاس	۱۳۹۵ الف/۵۶۷ PJ۴
رده بندی دیویی	۴۹۲/۴۸۲۲
شماره کتابشناسی ملی	۴۵۰۲۹۴۵



نام کتاب: آموزش پایه زبان عبری (جلد اول)

نویسندگان: لویا اوویلر، نورمن م. برونزنیک

مترجمین: علی ملکوتی خوا، محمدعلی محبی

ویراستار: عبدالرضا باقری

نوبت چاپ: اول- پاییز ۹۵

طراح جلد: پوریا زارع

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۰۰،۰۰۰ ریال

ناشر: انتشارات مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سپهبد صیاد شیرازی

نشانی: تهران- لویزان - بزرگراه ارتش - روبروی سازمان جنگل ها و مراتع - مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سپهبد صیاد شیرازی.

صندوق پستی: ۳۶۹۴-۱۶۷۶۵- تلفن مرکز عرضه محصولات فرهنگی: ۲۲۴۵۰۷۲۸

/حق چاپ برای مرکز آموزشی و پژوهشی شهید سپهبد صیاد شیرازی محفوظ می باشد./

فهرست

صفحه	عنوان
الف	پیشگفتار.....
ج	حروف الفبای زبان عبری.....
ص ۱	مقدمه.....
ص ۱۳	درس ۱.....
ص ۲۰	درس ۲.....
ص ۲۶	درس ۳.....
ص ۳۲	درس ۴.....
ص ۴۰	درس ۵.....
ص ۵۱	درس ۶.....
ص ۵۹	درس ۷.....
ص ۶۵	درس ۸.....
ص ۷۳	درس ۹.....
ص ۸۰	درس ۱۰.....

درس ۱۱.....	ص ۸۸
درس ۱۲.....	ص ۹۶
درس ۱۳.....	ص ۱۰۲
درس ۱۴.....	ص ۱۰۸
درس ۱۵.....	ص ۱۱۵
درس ۱۶.....	ص ۱۲۶
درس ۱۷.....	ص ۱۳۳
درس ۱۸.....	ص ۱۴۲
درس ۱۹.....	ص ۱۴۹
درس ۲۰.....	ص ۱۵۸
درس ۲۱.....	ص ۱۶۸
درس ۲۲.....	ص ۱۷۹
درس ۲۳.....	ص ۱۸۹
درس ۲۴.....	ص ۱۹۷
درس ۲۵.....	ص ۲۰۳

پیشگفتار

انسان همواره در تعاملات خود با سایر همנוعان به مقوله زبان همچون دریچه‌ای نگریسته است که از طریق آن می‌توان فرهنگ، علم، جامعه و نحوه تفکر دیگران را بدون واسطه مورد بررسی و شناخت قرار دهد.

بدیهی است در حوزه شناخت و آموزش زبان‌ها، بحث زبان عبری مقوله‌ای است که بنا به دلایلی که خارج از حوصله این نوشتار می‌باشد کمتر مورد توجه قرار گرفته است. به نحوی که شاید بتوان گفت اثر پیش رو جزء آثار پیشرو در زمینه معرفی و آموزش زبان عبری محسوب می‌گردد.

این کتاب که ترجمه‌ای آزاد و تطبیق داده شده از کتاب «هیسود» می‌باشد در یک دوره سه جلدی به زیور طبع آراسته گردیده است که به صورت اختصاصی به مباحث دستوری زبان عبری پرداخته و مجموعه‌ای تقریباً کامل و منحصر به فرد را در این خصوص فراهم آورده که امید داریم مورد استفاده علاقه مندان این حوزه قرار گیرد.

نکته قابل ذکر این است که نکات دستوری مطرح شده بر مبنای عبری اصیل (توراتی) بوده که بعضاً ممکن است در موارد روزمره کنونی (عبری مدرن) تفاوت‌هایی را با نکات دستوری مطرح شده شاهد باشیم.

در اینجا بر خود لازم می‌دانم از عزیزانی که این مجموعه در واقع حاصل زحمات و محبت‌های آن‌ها می‌باشد تشکر و قدردانی داشته باشم به ویژه جناب آقای «آرش آبایی» که حقیقتاً این مجموعه حاصل آموزش‌های ارائه شده به حدیث ایشان می‌باشد.

و نیز سپاس و قدردانی خود را تقدیم می‌کنم به استاد عزیزم جناب آقای «دکتر حسان جلوداری» که به حق جزء اساتید طراز اول این رشته محسوب شده و در تهیه و تنظیم این اثر همواره با سعه صدر پذیرای نگارنده بوده و در جامه شاگردی ایشان بسیار از محضرشان مستفیض گردیده‌ام.

همچنین تشکر می‌کنم از همه‌ی عزیزانی که در مسیر آماده شدن این اثر، مرا مورد لطف خود قرار دادند. عزیزانی چون دوست بزرگوارم جناب آقای «هومن عابدی» که انصافاً زحمات زیادی را متحمل گردیدند و نیز تشکر ویژه دارم از مدیریت محترم

انتشارات شهید سپهبد صیاد شیرازی که جزء ناشرین پیشرو در ورود به مسائل نوین بوده و اگر حمایت‌های ایشان نبود قطعاً این اثر به مرحله نشر نمی‌رسید. از آنجا که هر اثر کار انسانی قطعاً خالی از ضعف و کاستی نبوده و همواره جای رشد و توسعه خواهد داشت بر خود لازم می‌دانم که از همه‌ی عزیزان، اساتید و محققین درخواست نمایم که کم و کاستی‌های مجموعه مورد نظر را بر ما بخشیده و با نظرات و پیشنهادات خود ما را در ارائه اثری فراخور علاقمندان یاری فرمایند.

علی ملکوتی خواه - آذر ۹۵